Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż głupie Boga mądrzejsze od ludzi jest i słabe Boga mocniejsze od ludzi jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż to, co głupie u Boga, jest mądrzejsze niż ludzie, i to, co słabe u Boga, jest mocniejsze niż ludzie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo głupie Boga mądrzejsze (od) ludzi jest i nie mające siły Boga silniejsze (od) ludzi
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż głupie Boga mądrzejsze (od) ludzi jest i słabe Boga mocniejsze od ludzi jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż głupstwo Boże jest mądrzejsze niż ludzie i Jego słabość jest od nich mocniejsza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głupstwo Boże bowiem jest mądrzejsze niż ludzie, a słabość Boża jest mocniejsza niż ludzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem głupstwo Boże jest mędrsze niż ludzie; a mdłość Boża jest mocniejsza niż ludzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ponieważ głupstwo Boże jest mędrsze nad ludzi, a mdłość Boża jest mocniejsza nad ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To bowiem, co jest głupstwem u Boga, przewyższa mądrością ludzi, a co jest słabe u Boga, przewyższa mocą ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo głupstwo Boże jest mędrsze niż ludzie, a słabość Boża mocniejsza niż ludzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To przecież, co głupie u Boga, jest mądrzejsze niż ludzie, a to, co słabe u Boga, jest mocniejsze niż ludzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo to, co głupie u Boga, mądrzejsze jest od ludzi, a co uchodzi za słabe u Boga, mocniejsze jest od ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To głupie bowiem, pochodzące od Boga, więcej niż ludzie jest uczone i to niedołężne Boga od ludzi jest mocniejsze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co głupie u Boga, mądrzejsze jest od ludzi, a co u Boga słabe, mocniejsze jest od ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ to, co w postępowaniu Boga wygląda na głupotę, jest mądrzejsze od ludzi, a to, co na słabość,

[1)] <x>540 13:4</x>

			silniejsze od ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо й немудре Боже є розумнішим від людей, і немічне Боже є сильнішим від людей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ niedorzeczne Boga jest mądrzejsze od ludzi, a słabe Boga jest silniejsze od ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Boży "absurd" jest mądrzejszy niż ludzka "mądrość". A Boża "słabość" jest silniejsza niż ludzka "siła".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo to, co głupie u Boga, jest mądrzejsze niż ludzie, a to, co słabe u Boga, jest silniejsze niż ludzie.’
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To bowiem, co jest dla Boga głupstwem, góruje nad mądrością człowieka, a to, co jest dla Boga słabością, przewyższa ludzką siłę.